

3 (Sem-5/CBCS) NEP SE

2021

(Held in 2022)

NEPALI

Paper : NEP-SE-5014

(नेपाली अनुवाद साहित्य)

(Skill Enhancement)

Full Marks : 80

Time : 3 hours

*The figures in the margin indicate full marks
for the questions*

1. तलका प्रश्नका उत्तर लेख : 1×10=10
- (क) अनुवादको अर्थ लेख।
- (ख) शब्दानुवाद भनेको के हो?
- (ग) स्रोत भाषा भन्नाले के बुझिन्छ?
- (घ) अनुवाद सम्बन्धमा एउटा परिभाषा लेख।
- (ङ) नेपालीमा 'महाभारत विराटपर्व'-को अनुवाद कसले गरेका हुन्?

- (च) असमीया भाषामा 'भानुभक्तर रामायण' कसले अनुवाद गरेको हो?
- (छ) माध्यम भाषा भनेको के हो?
- (ज) लक्ष्य भाषा कसलाई भनिन्छ?
- (झ) असमका एकजना अनुवाद साहित्यिकको नाम लेख।
- (ञ) 'ब्रह्मपुत्रका छालहरू'का अनुवादक को हुन्?

2. छोटो उत्तर लेख : $2 \times 5 = 10$

- (क) अनुवादका कुनै दुई भागका नाम लेख।
- (ख) अन्य भाषाबाट नेपाली भाषामा अनुवाद भएका कुनै दुई कृतिका नाम लेख।
- (ग) अन्तरभाषिक अनुवाद भनेको के हो?
- (घ) काव्यानुवाद कसलाई भनिन्छ?
- (ङ) भावानुवाद भन्नाले के बुझिन्छ?

3. कुनै चारको उत्तर लेख : $5 \times 4 = 20$

- (क) अनुवादको प्रयोजन र आवश्यकता-बारे छोटकरीमा लेख।
- (ख) छायानुवादबारे एउटा टिप्पणी लेख।
- (ग) अनुवादमा अर्थ सम्प्रेषणबारे छोटकरीमा लेख।
- (घ) सारानुवाद भन्नाले के बुझिन्छ? छोटकरीमा लेख।
- (ङ) स्रोत भन्दा र लक्ष्य भाषाको फरक छुट्याऊ।
- (च) भाषान्तरिक अनुवादबारे एउटा टिप्पणी लेख।

4. कुनै चार प्रश्नका उत्तर लेख :

$10 \times 4 = 40$

- (क) अनुवादको अर्थ र परिभाषा लेख।
- (ख) भाषाको वैश्विक परिप्रेक्ष्यमा अनुवादको आवश्यकता सम्बन्धमा एउटा लेख लेख।
- (ग) नेपाली अनुवाद साहित्यका विविध प्रकारहरूको लेख।
- (घ) नेपाली अनुवाद साहित्यको परम्पराबारे छलफल गर।
- (ङ) नेपाली भाषामा अन्य भाषाबाट भएका अनुवाद कार्यबारे छोटकरीमा लेख।
- (च) अन्य भाषामा नेपाली भाषाबाट भएका अनुवाद कार्यबारे छलफल गर।
- (छ) अनुवादको महत्त्वबारे छोटकरीमा लेख।
- (ज) असमेली नेपाली साहित्यमा अनुवाद साहित्यको भूमिकाबारे चर्चा गर।
